

Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Chassez de votre cité la famille de Loth, ce sont des gens qui revendent la pureté !³⁷⁶ »

Nous le sauvâmes, lui et sa famille, hormis sa femme pour laquelle Nous avons décrété qu'elle serait du nombre des disparus.

Et Nous fîmes s'abattre sur eux une pluie (de pierres), et quelle funeste pluie pour des gens (pourtant) avertis !

Dis : « Louange à Allah ! Que la paix soit sur Ses serviteurs élus ! Allah est-il meilleur ou ce qu'ils Lui associent ?

(Qui d'autre que) Lui a créé les cieux et la terre, a fait descendre du ciel une eau par laquelle Nous faisons pousser des jardins de toute beauté ? Vous ne seriez nullement en mesure d'en faire pousser les arbres. Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, ce sont des gens qui (s')obstinent) à Lui donner des émules.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوهُ إِلَّا لُوطٌ مِّنْ قَرِيَّتِكُمْ إِنَّهُمْ
أُنَاسٌ يَنْظَهُرُونَ



فَأَنْجَيْنَا مَوَاهِلَهُ إِلَّا امْرَأَةً قَدَرْنَا هَامِنَ

الْغَدَرِينَ ٥٧

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرٌ

الْمُنْذَرِينَ ٥٨

قُلْ لِحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَّمَ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ أَصْطَفَنَّ

هَلَّا لَهُ خَيْرٌ أَمَا شَرِّ كُوٰكَ

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ

لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَا مَأَمَّا فَأَنْبَتَنَا بِهِ

حَدَابِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ

لَكُمْ أَنْ تُنِيبُوا شَجَرَهَا أَئِلَهٌ مَّعَ اللَّهِ

بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ

³⁷⁶ Il s'agit là d'une antiphrase : les propos du peuple de Loth sont ironiques. Voir aussi le verset 82 de la sourate Al-A'râf.

61

(Qui d'autre que) Lui a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, a tracé à travers elle des rivières, y a implanté des montagnes et a dressé une barrière entre les deux mers ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

62

(Qui d'autre que) Lui répond à l'appel du désespéré quand il l'invoque, débarrasse du mal, et fait de vous des héritiers sur terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais il est rare que vous vous en souveniez.

63

(Qui d'autre que) Lui vous éclaire le chemin au milieu des ténèbres de la terre ferme et de la haute mer, et envoie les vents en signe avant-coureur de Sa grâce? ³⁷⁷ Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Allah est infiniment plus Haut que ce qu'ils Lui associent.

64

(Qui d'autre que) Lui initie la création puis la recommence, et qui (d'autre que Lui) vous procure votre subsistance des cieux et de la terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Dis : « Apportez votre preuve, si vous dites vrai ! »

أَمَنَ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خَلَهَا
أَنْهَرًا وَجَعَلَ هَارِقَسِي وَجَعَلَ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِرًا إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ بِلَأَكْثَرِهِمْ
لَا يَعْلَمُونَ

۶۱
أَمَنْ يُحِبُّ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْسِفُ
السُّوَءَ وَيَجْعَلُكُمْ خَفَّاكَاءَ
الْأَرْضَ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ قَيْلَادًا مَا
ذَكَرُونَ

۶۲
أَمَنْ يَهْدِي كُمْ فِي ظُلْمَتِ الْأَبْرِ
وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ
يَدَيْ رَحْمَتِهِ إِلَهٌ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ

۶۳
أَمَنْ يَبْدُوا الْخَلَقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضَ إِلَهٌ مَعَ
الَّهِ قُلْ هَكَانُوا بُرْهَنَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صَدِيقِينَ

³⁷⁷ Les vents précèdent les pluies bénéfiques.

Dis encore : « Nul, parmi ceux qui sont dans les cieux et sur terre, ne 65 connaît l'Inconnaissable (*ghayb*), hormis Allah. » Ils ne peuvent savoir quand ils seront ressuscités.

Leur science est incapable d'avoir 66 la connaissance de l'autre monde, mais ils sont encore dans le doute, voire aveugles à son sujet.

Ceux qui ont mécré disent : « Une fois que nous serons devenus 67 poussière, nous et nos pères, est-il vrai que nous serons sortis à nouveau (vivants des tombes) ?

Une telle promesse nous a été faite par le passé, à nous et à nos 68 pères. Mais ce ne sont là que d'anciennes légendes ! »

Dis : « Allez de par le monde et 69 voyez quel fut le sort des criminels. »

Ne sois pas triste à leur sujet, ni 70 angoissé des intrigues qu'ils trament.

Ils demandent : « À quand donc 71 cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

Dis : « Il est possible qu'une partie 72 de ce que vous êtes pressés (de voir arriver) soit imminente. »

فُلَّا يَعْلَمُ مَنِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا
ۖ ۶۵ أَللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ نَيَّانٌ يُبَعْثُرُونَ

بِلِّا دَرَكَ عَلِمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ
۶۶ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَامُونَ

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تَرْبَيِّا وَأَبَأْفَنَا أَيْتَنَا
۶۷ مُحْرِجَوْنَ

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا حَنْ وَإِبَأْفَنَا مِنْ قَبْلِ إِنْ هَذَا
۶۸ إِلَّا سَطِيرُ الْأَوَّلِينَ

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
۶۹ عَقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
۷۰ يَمْكُرُونَ

وَيَقُولُونَ مَقَّ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
۷۱ صَدِيقِينَ

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِيفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
۷۲ سَتَعْجِلُونَ

73 Ton Seigneur est Plein de faveurs pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne (Lui) rendent pas grâces.

74 Ton Seigneur, certes, Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent au grand jour.

75 Il n'est aucune chose cachée, dans le ciel et sur terre, qui ne soit (consignée) dans un Livre explicite.

76 Ce Coran relate aux Enfants d'Israël la plupart des sujets sur lesquels ils sont partagés.

77 Et il est une juste direction (*hudâ*) et une miséricorde pour les croyants.

78 Ton Seigneur les départagera par Son Jugement, Lui le Tout-Puissant, l'Omniscient.

79 Confie-toi à Allah, tu te fondes sur la vérité évidente.

80 Tu ne peux faire que les morts entendent ni que les sourds perçoivent l'appel quand ils tournent les talons et se sauvent.

81 Tu ne saurais, non plus, guider les aveugles qui se sont égarés. Tu ne peux faire entendre que ceux qui croient en Nos Signes et s'y soumettent en Musulmans.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ

لَا يَشْكُرُونَ ٧٣

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُ صُدُورُهُمْ وَمَا

يُعْلَمُونَ ٧٤

وَمَا مِنْ غَائِبٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ

مُبِينٍ ٧٥

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ

الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٧٦

وَإِنَّهُ هُدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ٧٧

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ أَعْزَىٰ

الْعَلِيمُ ٧٨

فَتَوَكَّلْ عَلَىَ اللَّهِ إِنَّكَ عَلَىَ الْحَقِيقَ الْمُبِينِ ٧٩

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمُوْقَدَ وَلَا تُسْمِعُ الصَّمَدَ الدُّعَاءَ

إِذَا وَلَوْ أَمْدَدْنَاهُ ٨٠

وَمَا أَنَّتَ بِهِنْدِيَ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ

تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِمَا يَأْتِنَا فَهُمْ

مُسْلِمُونَ ٨١

Quand le verdict sera prononcé à leur sujet, Nous ferons sortir de la terre une bête qui leur parlera et leur dira que les hommes ne croyaient pas fermement en Nos Signes.

Le jour où Nous rassemblerons de chaque communauté un groupe de ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges, et qu'ils seront maintenus chacun à la place qui lui sied, et se présenteront devant Allah, Il leur dira : « Avez-vous traité Mes Signes de mensonges sans en avoir cerné le sens ? Ou alors que faisiez-vous donc ? »

Le verdict sera alors prononcé contre eux pour les injustices qu'ils auront commises ; et ils ne diront mot.

N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit pour qu'ils s'y reposent, et le jour pour y voir clair ? Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

Le jour où il sera soufflé dans le Cor, alors que ceux qui sont dans les cieux et sur terre seront saisis d'effroi - hormis ceux qu'il plaira à Allah d'excepter. Tous viendront vers Lui, humbles et soumis.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَاهُمْ دَابَّةً مِّنَ
الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِإِيمَانِنَا لَا



يُوقِنُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوَجَاهَمَنَّ يُكَذِّبُ
يَوْمَ يُحْشَرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوَجَاهَمَنَّ يُكَذِّبُ

يَوْمَ يُحْشَرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوَجَاهَمَنَّ يُكَذِّبُ

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُهُ وَقَالَ أَكَذَّبْتُمْ يَوْمَنِي وَلَمْ
تُحْسِطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَّا ذَكْرُنَا فَعَمِلُونَ ﴿٨٥﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا
يَنْظِقُونَ ﴿٨٥﴾

أَلَمْ يَرُوا أَنَّا جَعَلْنَا أَلَيَّلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ
وَأَلَنَّهَارَ مُبَصِّرًا إِنَّكَ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ يُنَفَّخُ فِي الصُّورِ فَفَزَعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوْهُ

دَخَرِينَ ﴿٨٧﴾

Tu verras les montagnes, que tu dirais immobiles, passer comme passent les nuages. (Regardez) l'ouvrage d'Allah Qui a parfait (la création de) Toute chose. Il est, Lui, parfaitement Informé de ce que vous faites !

Ceux qui viendront avec une bonne œuvre auront bien mieux encore, et ils seront à l'abri de toute frayeur.

Et ceux qui viendront avec une mauvaise œuvre seront jetés face en premier dans le Feu. « Aurez-vous d'autre récompense que celle (conforme) à ce que vous faisiez ? » (leur sera-t-il demandé).

(Dis, ô Messager) : « Il m'a été seulement ordonné d'adorer le Seigneur de cette cité que Lui-même a rendue sacrée. À lui appartient Toute chose. Il m'a été ordonné d'être au nombre des Musulmans,

et de réciter le Coran. » Quiconque s'engage sur la juste voie, le fera pour lui-même, et quiconque se dévoie, dis-lui : « Je ne suis que l'un de ceux qui avertissent. »

Et dis : « Louange à Allah Qui vous fera bientôt voir Ses Signes, et vous les reconnaîtrez alors. » Ton Seigneur n'est point distract de ce que vous faites.

وَتَرَى الْجَبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تُرْمِرُ السَّحَابَ
صَنَعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا
تَفْعَلُونَ ٨٨

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِنْ فَرَّعَ يَوْمَ الْحِسْبَانِ
إِمْنَوْنَ ٨٩

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ تُجْزِوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٩٠

إِنَّمَا أَمْرَتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي
حَرَّمَهَا وَلَمْ كُلُّ شَيْءٍ وَأَمْرَتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ٩١

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا آنَامُ الْمُنْذِرِينَ

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيِّدِكُمْ إِيَّاهُ فَنَعْرُفُونَهَا وَمَا رَبُّكُمْ
يَغْنِي لِعَمَّا نَعْمَلُونَ ٩٢

Sourate 28

AL-QAÇAÇ
(LE RÉCIT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Sîn, Mîm.

طَسَّـ

2 Ce sont là les versets du Livre explicite.

3 Nous te relatons, en toute vérité, quelques faits de l'histoire de Moïse et de Pharaon, à l'adresse des gens qui ont la foi.

4 Pharaon (qui) s'enflait d'orgueil et transgressait sur terre divisa ses habitants en divers clans. Il en opprimait le plus faible, dont il faisait égorger les enfants, et laissait vivre les femmes. Il faisait certes partie des corrupteurs.

5 Nous voulions favoriser ceux qui étaient opprimés sur terre, en faire des guides et en faire des héritiers ;

6 Nous voulions affirmer leur situation sur terre et montrer à Pharaon, à Hâmân et à leurs armées ce qu'ils redoutaient de la part (des opprimés).

١ تَلَكَّاهُ أَيَّتُ الْكِتَبُ الْمُبِينُ

نَتَلَوْا عَلَيْكُمْ مِنْ نَبِيًّا مُوسَى وَفَرَّعَوْنَ بِالْحَقِّ

٢ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

إِنَّ فَرَّعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا

شَيْعًا يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَدْعُونَ

أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَخِيُّ نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ

الْمُفْسِدِينَ

وَرِيدُوا أَنْ تَمَنَّ عَلَى الَّذِينَ أَسْتَضْعِفُوا

فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَهُمْ أَيْمَةً وَجَعَلَهُمْ

الْوَرَثِينَ

وَنَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فَرَّعَوْنَ

وَهَمَنَ وَجَنُودُهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا

يَحْذَرُونَ

Nous inspirâmes à la mère de Moïse : « Allaite-le. Et si tu crains pour lui, jette-le dans le fleuve.

- 7 N'aie pas peur et ne sois pas triste, car Nous allons te le rendre. Et Nous ferons de lui un Messager. »

La famille de Pharaon le recueillit alors, pour qu'il devienne pour

- 8 eux un ennemi et une cause de malheur. Pharaon, Hâmân et leurs armées étaient dans l'erreur.

La femme de Pharaon dit : « Ce sera la joie de mes yeux et des tiens. Ne le tuez pas. Il nous sera peut-être utile, ou alors nous le prendrons comme notre fils ! » Et ils ne pouvaient (encore) rien sentir.

Le cœur de la mère de Moïse fut envahi d'un grand vide et elle faillit tout révéler, mais Nous affirmîmes son courage pour qu'elle fût du nombre des croyants.

- 10 Elle dit à sa sœur³⁷⁸ : « Va à sa suite. » Elle l'apercevait alors de loin et sans qu'ils aient pu sentir (sa présence).

وَأَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوسَىٰ أَنَّ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا
خُفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِ
وَلَا تَحْزِنِ فَإِنَّا رَادُونَا إِلَيْكَ وَجَاعَلُوْهُ مِنْ

الْمُرْسَلِينَ ٧

فَالْنَّقَطَةُ هُوَ أَلْ فَرَعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ
عَدُوًّا وَحَزْنًا إِنَّ فَرَعَوْنَ وَهَامَنَ
وَجُنُودُهُمَا كَا اثْوَابَ خَطِئِينَ ٨

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فَرَعَوْنَ قُرِبَتِ عَيْنِ لَيْ وَلَكَ لَا
نَقْتَلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعُنَا أَوْ نَتَخَذِهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ٩

وَأَصْبَحَ حُؤُادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِغًا إِنْ كَادَتْ
لَتُبَدِّي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَبِيْهَا
لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠

وَقَالَتِ لِأُخْتِهِ قُصِّيَّةٍ فَبَصَرَتِ بِهِ عَنْ
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١١

³⁷⁸ La sœur de Moïse.

Or, Nous avions déjà défendu qu'il fût allaité d'un autre sein (que celui de sa mère). (Sa sœur) dit : « Voulez-vous que je vous indique une famille qui le prendra en charge à votre place et qui saura bien le traiter ? »

Nous le rendîmes alors à sa mère pour qu'elle retrouvât la joie, ne s'affligeât point et se rendît compte que la promesse d'Allah est vérité. La plupart d'entre eux, cependant, ne le savent pas.

Lorsqu'il eut atteint la maturité et fut dans la force de l'âge, Nous lui donnâmes la sagesse et la science. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

Il entra un jour dans la ville, à l'insu des ses habitants, et y surprit deux hommes qui se battaient. L'un était de sa communauté, et l'autre du clan ennemi. Celui qui était de sa communauté l'appela à son secours contre son ennemi. Moïse donna à ce dernier un coup de poing et le tua. « C'est certainement une œuvre de Satan, dit-il, c'est un ennemi qui égare (les hommes) d'une façon évidente. »

Il ajouta : « Seigneur, je me suis lésé moi-même, veuille me pardonner. » Et Il lui pardonna. Car Il est l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

﴿ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلِ فَقَالَتْ هَلْ أَدْلُكُكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴾

﴿ فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقْرَأَ عَيْنَهَا وَلَا تَحْزَنْ وَلِتَعْلَمَ أَنَّهُ وَعَدَ اللَّهَ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴾

﴿ وَلَمَّا بَلَغَ أَشَدَّهُ وَأَسْتَوَىٰ عَانِيَتَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذِيلَكَ بَخِزِيَ الْمُحْسِنِينَ ﴾

﴿ وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفَلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغْثَهُ اللَّهُ مِنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ﴾

﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴾

Il dit encore : « Seigneur ! Par les grâces dont Tu m'as comblé, jamais je ne serai l'allié des criminels. »

Le lendemain, au petit jour, il était dans la ville, apeuré et regardant autour de lui, lorsque 18 celui qui, la veille, l'avait appelé à son secours demanda son aide à grands cris. Moïse lui dit alors : « Tu es un égaré manifeste ! »

Lorsqu'il voulut s'attaquer à leur ennemi commun, il lui fut dit³⁷⁹ : « Ô Moïse, veux-tu donc me tuer comme tu as déjà tué un homme hier ? Tu ne veux être, décidément, qu'un tyran sur terre, et tu ne souhaites manifestement pas être parmi les hommes de bien. »

Un homme vint en courant de l'autre bout de la ville : « Ô Moïse, dit-il, l'assemblée des notables est en train de délibérer à ton sujet et projette de te mettre à mort. Sors donc (de la ville), je te le conseille sincèrement ! »

Il quitta la ville alors, (tremblant) de peur et toujours sur ses gardes. « Seigneur, dit-il, sauve-moi des gens injustes. »

قَالَ رَبِّيْ بِمَا نَعَمْتَ عَلَى فَلَنْ أَكُونَ ظَاهِرًا
١٧ لِلْمُجْرِمِينَ

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ حَائِيَرَ قَبْ فَإِذَا لَدَى
أَسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى
إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ
١٨

فَلَمَّا آتَى أَرَادَانَ بَطْشَ بِالَّذِي هُوَ عُذُولٌ لَهُمَا
قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتَلَنِي كَمَا قَاتَلْتَ نَفْسًا
بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَارِيًّا فِي الْأَرْضِ
وَمَا تَرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ
١٩

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَفْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمُوسَى
إِنَّ الْمَلَائِيَّاتِ مُرِونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَأَخْرَجَ إِنِّي
لَكَ مِنَ التَّصْحِيحِينَ

فَرَجَعَ مِنْهَا حَائِيَرَ قَبْ قَالَ رَبِّيْ نَحْنُ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ
٢١

³⁷⁹ Celui qui s'adresse à Moïse est, selon divers exégètes, soit l'Israélite qu'il avait défendu une première fois et qui croyait que Moïse, regrettant son meurtre, allait s'attaquer à lui cette fois, soit l'Égyptien, leur ennemi commun. Dans les deux cas, le résultat est le même : l'information sera parvenue à Pharaon et à son peuple.

Se dirigeant vers Madyan, il dit :

22 « Puisse mon Seigneur m'engager sur la bonne voie. »

Il arriva au point d'eau de Madyan, où il trouva une foule de gens qui faisaient boire (leur bétail). Il vit aussi deux femmes qui, un peu plus loin, retenaient (leurs bêtes). « Qu'avez-vous donc ? » leur demanda Moïse. « Nous ne pourrons faire boire (nos bêtes) que lorsque les bergers seront partis, répondirent-elles ; car notre père est un homme très âgé. »

24 Il abreuva donc (les bêtes) à leur place, puis alla se mettre à l'ombre en disant : « Seigneur, j'ai grandement besoin de ce que Tu daigneras m'envoyer comme bien. »

25 D'un pas timide, l'une des deux (jeunes femmes) vint alors vers lui en disant : « Mon père voudrait t'inviter pour te remercier d'avoir abreuvé (les bêtes) à notre place. » Or, quand il alla le voir et lui raconta son histoire, (le père des deux jeunes femmes) lui dit : « N'aie aucune crainte, te voilà sauvé d'un peuple d'injustes. »

26 « Père, prends-le à ton service, dit l'une des deux (jeunes) femmes, car il n'est pas meilleur homme à engager que celui qui est fort et honnête. »

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ

يَهْدِيَنِي سَوَاءً السَّبِيلِ

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنْ

الْكَاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ

أُمَّارَاتٍ تَذَوَّدَانِ قَالَ مَا خَطَبُكُمَا فَقَالَتَا لَا

سَقَى حَتَّى يُصْدِرَ الْرِّعَاءُ وَابُوكَا

شَيْخٌ كَيْرٌ

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّ إِلَى الظَّلِيلِ فَقَالَ

رَبِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقَيْرٌ

جَاءَهُ إِحْدَادُهُمَا تَمَشِّي عَلَى أَسْتِحْيَاءٍ

قَالَتِ إِبْرَيْتِ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرًا

مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ

الْفَصَصَ قَالَ لَا تَخَفُّ بَحْوَتَ مِنْ

الْقَوْمِ الظَّلِيمِينَ

قَالَتِ إِحْدَادُهُمَا يَأْتِي أَسْتَعْجِرُهُ إِبْرَيْتَ خَيْرَ مِنِ

أَسْتَعْجَرَتِ الْقَوْيُ الْأَمِينُ

Il dit alors (à l'adresse de Moïse) :
 « Je voudrais te donner en mariage
 l'une de mes deux filles que tu vois
 là, à condition que tu travailles
 pour moi pendant huit ans. Si tu
 veux aller jusqu'à en achever dix,
 ce sera par ta propre volonté. Je ne
 veux rien t'imposer de pénible, et
 tu trouveras en moi, si Allah le
 veut, un homme de vertu. »

27

« C'est entendu entre toi et moi,
 fit (Moïse). Qu'il s'agisse de l'une
 ou de l'autre échéance que
 j'aurais passée, aucun reproche ne
 pourra m'être fait. Allah est
 Garant de ce que nous disons. »

28

Ayant passé la période convenue,
 Moïse prit le départ avec sa
 famille et aperçut un feu sur le
 flanc du Mont (Sinaï) « Attendez
 ici, dit-il, j'aperçois un feu au loin.
 Je pourrais peut-être vous en
 apporter quelque nouvelle ou un
 tison de quoi vous réchauffer. »

29

Quand il fut arrivé (au feu), il fut
 appelé depuis le côté de la vallée
 qui se trouve à droite (du Mont) à
 l'endroit béni, du fond de l'arbre :
 « Ô Moïse, c'est Moi, Allah, le
 Seigneur de l'Univers.

30

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْمَدَى ابْنَتِي هَذِئَتِينَ
 عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنَ حِجَاجٍ فَإِنْ أَتَمْتَ
 عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشْقَى
 عَلَيْكَ سَتَجْدِنْتَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنْ

الصَّلِحَيْنَ

٢٧

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِ وَبَيْنَكَ أَيْمَانَ الْأَجْلَيْنَ
 قَضَيْتَ فَلَا عُدُونَكَ عَلَى وَاللَّهِ عَلَى مَا نَقُولُ

وَكَيْلٌ

٢٨

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجْلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
 أَنْسَكَ مِنْ جَانِبِ الظُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ
 أَمْكُثُوا إِنِّي أَنْسَثْتُ نَارًا عَلَى أَتِكُمْ مِنْهَا
 بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنْ أَنَارَ لَعَلَّكُمْ

ضَطَّلُونَ

٢٩

فَلَمَّا أَتَاهَا نَوْدِي مِنْ شَطِيِّ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي
 الْبَقِعَةِ الْمُبَرَّكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَنْمُوسَحَ
 إِفْتَ أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

٣٠

Jette ton bâton. » Mais, lorsqu'il le³⁸⁰ vit se remuer tel un serpent, il tourna les talons et s'enfuit sans se retourner. « Ô Moïse, (reprit Allah), reviens, n'aie pas peur, tu es en sécurité.

Introduis ta main dans la fente de ta tunique, elle en ressortira blanche et saine de toute maladie. Presse ton bras contre toi pour 32 dissiper ta terreur. Voilà deux preuves de ton Seigneur adressées à Pharaon et à son assemblée de notables. Car ce sont certes des gens pervers. »

« Seigneur, dit Moïse, j'ai tué l'un 33 des leurs, et je crains qu'ils ne me tuent.

Et puis mon frère Aaron a le verbe plus facile que moi. Envoie-le donc pour m'assister et confirmer mes propos, car je crains qu'ils ne m'accusent de mensonge. »

« Nous ferons que ton frère te prête main forte, et Nous vous donnerons, à tous les deux, des arguments d'autorité et ils ne pourront vous atteindre. Grâce à Nos Signes, vous deux, ainsi que ceux qui vous suivront, serez les vainqueurs. »

وَأَنَّ الَّتِي عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَهَا هَانَتْ كَأْنَهَا جَانٌ
وَلَيْ مُدِيرًا وَلَمْ يُعِقِّبْ يَمْوَسَى أَقْبَلَ وَلَا
خَفَطْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمْنِينَ ٣١

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ يَضْمَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ
مِنَ الرَّهَبِ فَذَنَاكَ بِرَهَنَانِ مِنْ رَيْبِكَ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلِائِيْهِ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ٣٢

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَخَافُوا
يَقْتُلُونَ ٣٣
وَأَخِي هَرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلْهُ مَعِي رِدَاءً يُصَدِّقُهُ إِنِّي أَحَافُ أَنْ
يُكَذِّبُونَ ٣٤

قَالَ سَنَشِدُ عَضْدَكَ يَا أَخِيكَ
وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصْلُونَ
إِلَيْكُمَا يَا يَتِينَا أَنْتُمَا وَمَنْ أَتَّبَعَكُمَا
الْغَلَبُونَ ٣٥

³⁸⁰ Le bâton. Voir aussi la note 374.

Lorsque, nanti de Nos Signes évidents, Moïse comparut devant eux,³⁸¹ ils dirent : « Ce n'est là que magie mise au point, et nous n'avons jamais entendu parler d'une telle chose chez nos premiers ancêtres ! »

« Mon Seigneur, fit Moïse, est le Meilleur à Savoir qui, de Sa part, est venu avec la juste direction (*hudâ*), et qui connaîtra une fin heureuse. Les injustes, certes, ne réussiront point. »

« Ô vous, assemblée de notables, dit Pharaon, je ne sache³⁸² point qu'il y ait, pour vous, une autre divinité que moi. Hâmân, fais donc cuire pour moi (des briques) d'argile, et fais bâtir pour moi une tour, peut-être alors pourrai-je monter jusqu'au Dieu de Moïse. Mais je crois plutôt qu'il est du nombre des menteurs. »

Lui et ses armées se montrèrent injustement hautains et dédaigneux sur terre, croyant qu'ils ne seraient point ramenés vers Nous.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِإِنْذِنِنَا قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرٌ وَمَا سَمِعْنَا بِهِ كَذَافِيَّةً مَبْكَأَ إِنَّا أَلَّا وَلَيْنَ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّنَا أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِنِي وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عِزْقَبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَتَأَيَّهَا الْمَلَائِكَةُ مَا عِلِّمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقَدْنِي يَنْهَمَنْ عَلَى الْأَطْلَيْنِ فَلَمَّا جَعَلْتِ لِي صَرْحًا لَكَلِّي أَطْلَعْتِ إِلَيَّ إِنَّهُ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظْنَهُ مِنْ الْكَذَّابِينَ ۝

وَأَسْتَكْبَرْتُ هُوَ وَجَهْنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنَّوْا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يَرْجِعُونَ ۝

³⁸¹ Devant Pharaon et son assemblée de notables.

³⁸² Cet emploi du subjonctif dans une principale n'est possible en français qu'avec le verbe « savoir ». Il est, dans le présent contexte, plus expressif que l'emploi de l'indicatif. Certains grammairiens l'appellent « subjonctif de modestie », mais la « modestie » de Pharaon est ici ironique. Cet emploi évite d'ajouter des commentaires du genre : « à ma connaissance, que je sache, d'après mes modestes connaissances, etc. »

Alors, Nous le saisîmes, lui et ses armées, et les précipitâmes
40 dans les flots de la mer. Vois donc quel fut le sort des injustes !

Nous fîmes d'eux des chefs qui appellent (les hommes) vers le Feu. Au Jour de la Résurrection, ils n'auront point de secours.

Nous les fîmes poursuivre en ce bas monde de Notre malédiction, et au Jour de la Résurrection ils seront marqués d'infamie.

Nous avons apporté à Moïse le Livre après avoir fait périr les premières générations, comme une lumière, un guide et une miséricorde pour les hommes. Peut-être sauront-ils y réfléchir.

Tu n'étais pas (ô Muhammad) sur le flanc ouest (du Mont), lorsque Nous dictâmes Notre ordre à Moïse, et tu n'en étais pas témoin.

Mais Nous fîmes naître par la suite des générations qui, avec le temps, (ont oublié les ordres d'Allah). Tu n'habitais pas parmi les gens de Madyan pour leur réciter Nos versets. Alors Nous devions envoyer des Messagers.

فَأَخْذَنَاهُ وَجْهَنَّمَ، فَبَذَنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَيْقَبَةُ
الظَّلَمِينَ

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى الْتَّكَارِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُصَرُّونَ

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ هُم مِنَ الْمَقْبُوحِينَ

وَلَقَدْ عَاهَنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكَنَا الْقُرُونُ الْأُولَى بِصَاحِبِ
النَّاسِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ

وَمَا كُنَّا بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنَّا مِنَ الشَّهِيدِينَ

وَلَنَكَنَا أَشَانَا قُرُونًا فَطَأَوْلَ عَلَيْهِمْ
الْعُمُرُ وَمَا كُنَّتْ ثَاوِيَا فِتْ أَهْلِ
مَدِينَ تَنْلُوا عَلَيْهِمْ، إِيَّا نَنْتَنَا وَلَنَكَنَا
كُنَّا مُرْسِلِينَ

Tu n'étais pas, non plus, sur le flanc du Mont quand Nous appelâmes (Moïse), mais (ces événements te sont révélés) par la grâce de ton Seigneur, pour avertir un peuple qui n'avait jamais connu d'avertisseur auparavant. Peut-être alors sauront-ils y réfléchir.

Sans cela, si un malheur les avait atteints, à cause de ce qu'ils avaient commis de leurs propres mains, ils auraient dit :

47 « Seigneur ! Si seulement Tu nous avais envoyé un Messager ! Nous aurions alors suivi Tes Signes et nous aurions été du nombre des croyants ! »

Mais quand la vérité, venant de Nous, leur est parvenue, ils ont dit : « Si au moins il avait reçu ce qu'a reçu Moïse ! » Mais, n'ont-ils pas déjà renié ce qui a été donné à Moïse ? Ils ont dit alors : « Voilà deux magies complices ! »³⁸³ Et d'ajouter : « Nous ne croyons en aucune des deux. »

Dis : « Apportez donc un Livre émanant d'Allah, qui serve de meilleur guide que ces deux-là, et je le suivrai volontiers, s'il s'avère que vous êtes sincères. »

وَمَا كُنْتَ بِحَانِبٍ أَطْلُوْرِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ
رَّحْمَةً مِنْ رَّبِّكَ لِتُشَدِّرَ قَوْمًا
مَا أَتَاهُمْ مِنْ تَذَكِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةً بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا
أَرْسَلَتْ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
إِيمَانِكَ وَنَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
لَوْلَا أُوْقِنَّ مِثْلَ مَا أُوْقِنَ مُوسَى أَوْ لَمْ
يَكُفُرُوا بِمَا أُوْقِنَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ قَالُوا
سِحْرَانٌ تَظَاهِرُوا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَفِرْوْنَ

قُلْ فَأَتُؤْمِنُ بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَى
مِنْهُمَا أَتَيْعَهُمْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ

³⁸³ Les deux magies auxquelles il est fait référence ici sont la Torah et le Coran.

S'ils ne répondent pas à ton défi,
sache alors qu'ils ne suivent que leurs
passions. Est-il plus égaré, d'ailleurs,
que celui qui suit ses passions sans se
fonder sur une bonne direction
(*hudâ*) venant d'Allah? Or Allah ne
guide point les gens injustes.

Nous leur avons fait parvenir la
51 Parole³⁸⁴ afin qu'ils se
souviennent.

Ceux à qui Nous avons donné le
52 Livre avant (le Coran), croient
pourtant à celui-ci.³⁸⁵

Quand il leur est récité, ils disent :
53 « Nous y croyons. Il est la pure vérité
venant de notre Seigneur. Dès avant
sa venue, nous étions Musulmans.³⁸⁶ »

Ceux-là auront double récompense
pour avoir été patients (à
54 l'épreuve), pour avoir repoussé le
mal par le bien et dépensé des biens
que Nous leur avions dispensés.

Quand ils entendent de vains
propos, ils s'en détournent en
disant : « Nous avons nos œuvres
et vous avez les vôtres. Que la
paix soit sur vous ! Nous n'avons
que faire des ignorants. »

فَإِنْ لَمْ يَسْتَعِيْبُوكُمْ فَأَعْلَمُ مَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ أَبْيَعَهُنَّهُ بِغَيْرِ
هُدَىٰ مِنْكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ ٥٠

وَلَقَدْ وَصَلَنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ

يَذَكُرُونَ ٥١

الَّذِينَ أَنْتَنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ

يُؤْمِنُونَ ٥٢

وَإِذَا يُشَانُ عَلَيْهِمْ قَالُوا إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ٥٣

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرْتَبَةً بِمَا صَبَرُوا
وَيَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمَمَّا رَزَقْنَاهُمْ

يُنْفِقُونَ ٥٤

وَإِذَا سَمِعُوا الْلَّغُوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا أَنَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا يَنْغُصُ

الْجَهَلِينَ ٥٥

³⁸⁴ Le Coran.

³⁸⁵ Des gens du Livre (Juifs et Chrétiens) s'étaient effectivement convertis à l'Islam.

³⁸⁶ En croyant d'emblée au Coran, les gens du Livre se sont rendus compte qu'ils avaient été Musulmans avant la lettre.

56 Tu³⁸⁷ ne sauras guider qui tu aimes, mais Allah guide qui Il veut. Il est le Meilleur à reconnaître ceux qui sont guidés vers la bonne direction.

Ils³⁸⁸ disent : « Si nous suivons la bonne direction avec toi, nous serons chassés de notre terre. » Ne les avons-Nous pas fermement établis dans une enceinte sacrée et imprenable, vers laquelle sont acheminés, dons de Notre part, des fruits de toutes sortes ? La plupart d'entre eux, cependant, ne savent pas.

57 Combien de cités ingrates avons-Nous fait périr, qui vivaient dans l'opulence ? Voilà leurs demeures qui, après eux, n'ont guère été habitées. C'est Nous Seul Qui en avons hérité.

59 Ton Seigneur ne saurait anéantir des cités sans d'abord envoyer dans leur métropole un Messager pour y réciter Nos versets. Nous ne faisons périr les cités que si leurs habitants sont des injustes.

60 Tout ce qui vous est donné n'est que jouissance passagère et vain apparat de ce bas monde. Mais ce que détient Allah est bien meilleur et plus durable. N'entendez-vous donc pas raison ?

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحَبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَن يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهَتَّدِينَ ٥٦

وَقَالُوا إِنَّنِي نَتَّبِعُ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ
أَرْضِنَا أَوْلَمْ ثُمَّ كَنَّ لَهُمْ حَرَماً إِمَّا يُجْهَى
إِلَيْهِ ثَمَرَتُ كُلُّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٧

وَكُمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَّاتٍ
مَعِيشَتَهَا فِلَاكٌ مَسَكُونُهُمْ لَمْ يَشْكُنْ مِنْ
بَعْدِهِمُ الْأَقْلِيلُ وَكُنَّا نَخْنَ الْوَرِثَيْبِ ٥٨

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقَرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي
أُمَّهَا رَسُولًا يَنْلُوْ عَلَيْهِمْ إِيمَنَتَا وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِي الْقَرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا
ظَلِيلُونَ ٥٩

وَمَا أُؤْتِسْتُ مِنْ شَيْءٍ فَمَنْعَ الْحَيَاةِ الْدُنْيَا
وَزِينَتْهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ٦٠

³⁸⁷ Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

³⁸⁸ Les Mecquois, alors mécréants.

Celui à qui Nous avons fait une belle promesse qu'il verra s'accomplir, est-il donc pareil à celui que Nous avons
 61 fait jouir des biens de ce bas monde mais qui, au Jour de la Résurrection, sera amené à comparaître (pour le châtiment) ?

Ce jour où Il les appellera pour leur dire : « Où sont donc les associés que vous prétendiez être les Miens ? »

Ceux contre qui le verdict sera prononcé diront alors : « Ce sont là, Seigneur, ceux que nous avons dévoyés. Nous les avons dévoyés comme nous l'avons été nous-mêmes. Nous les désavouons devant Toi. Ce n'était pas nous qu'ils adoraient. »

Il leur sera dit : « Appellez donc ces associés (que vous prêtez à Allah). » Or, quand ils les appelleront, ceux-ci ne leur répondront pas. Ils verront alors le supplice (et regretteront) de n'être pas allés vers le droit chemin !

Le Jour où Il les appellera, Il leur dira : « Qu'avez-vous répondu aux Messagers ? »

Leurs excuses, ce jour-là, leur paraîtront si confuses que nul ne se tournera vers l'autre (pour savoir quoi répondre).

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَقِيهِ
 كَمَنْ مَعَنَّهُ مَنَعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ
 الْقِيمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ

٦١

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ
 تَزْعُمُونَ

٦٢

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقُولُ رَبَّاهُؤْلَاءِ الَّذِينَ
 أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَّبَنَا تَبَرَّنَا إِلَيْكُمْ مَا
 كَانُوا إِلَيْنَا يَعْبُدُونَ

٦٣

وَقَيلَ أَدْعُوكُمْ شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
 يَسْتَجِبُوْهُمْ وَرَأُواْ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
 كَانُواْ يَهْنَدُونَ

٦٤

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجْبَتْمُ الْمُرْسَلِينَ

٦٥

فَعَمِيتَ عَلَيْهِمُ الْأَبْنَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا
 يَسْأَلُونَ

Celui qui se sera repenti, aura
67 cru et aura fait le bien, peut-
être sera-t-il parmi les
triomphants.

Ton Seigneur crée ce qu'il veut et
choisit. Car le choix ne leur
68 revient pas. Gloire soit rendue à
Allah, Qui est bien au-dessus de ce
qu'ils Lui associent !

Ton Seigneur Sait ce qu'ils
69 cachent dans le secret du cœur et
ce qu'ils révèlent (au grand jour).

C'est Lui, Allah. Point d'autre
divinité que Lui. À Lui la louange
70 en ce monde et dans l'autre. À Lui
revient le Jugement et vers Lui
vous serez ramenés.

Dis : « Que diriez-vous si Allah
faisait que votre nuit soit sans fin
jusqu'au Jour de la Résurrection ?
Quelle autre divinité que Lui
pourrait vous donner la lumière ?
N'entendez-vous donc pas ? »

Dis encore : « Que diriez-vous si
Allah faisait que votre jour soit
sans fin jusqu'au Jour de la
Résurrection ? Quelle autre
divinité que Lui pourrait vous
ramener la nuit pour vous
reposer ? Ne voyez-vous donc
pas ? »

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَمَنْ وَعَمَلَ صَالِحًا فَسَيَّنَ أَنْ

يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا
كَانَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ سَبَّحَنَ اللَّهُ وَتَعَكَّلَ

عَمَّا يُشَرِّكُونَ

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تَكِنُ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَمْدُ لِلَّهِ فِي الْأَوَّلِ
وَالآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ أَيْلَ سَرَمَدًا
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ
بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ أَنَهَارَ
سَرَمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ
يَأْتِيَكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا

تَبْصِرُونَ

C'est par un effet de Sa grâce qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, (la nuit) pour que vous vous reposiez, et (le jour) pour que vous vous mettiez en quête de Ses faveurs. Peut-être Lui rendez-vous grâces.

Le jour où Il les appellera, il leur dira : « Où sont donc les associés que vous prétendiez être les Miens ? »

Nous prendrons de chaque communauté un témoin, et dirons : « Apportez votre preuve ! » Mais ils sauront que la vérité ne relève que d'Allah et ce qu'ils avaient inventé (comme illusions) se sera alors dissipé.

Qârûn (Coré) était du peuple de Moïse. Mais il persécutait les siens, abusant de sa force. Les trésors que Nous lui avions donnés étaient si grands que leurs clés étaient lourdes à porter même pour un groupe d'hommes dotés d'une grande force. Son peuple lui dit alors : « Ne sois pas trop fier (de ce que tu as), car Allah n'aime pas les gens fiers. »

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْأَيَّلَ وَالنَّهَارَ
لِسَكُونٍ فِيهِ وَلِبَثْغَوْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ

٧٣

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَنَّ شَرَكَاءِ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزَعمُونَ

٧٤

وَنَزَّعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقَاتَلَ
هَا تَوْا بِرَهْنَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا فِرَّوْنَ

٧٥

إِنَّ قَرْوَنَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ

مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَأَلْيَنَهُ مِنْ
الْكُنْزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَشَنُوا
بِالْعُصْبَكَةِ أُولَى الْقَوَافِلِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ
لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ

الْفَرَّاحِينَ



Recherche plutôt, avec les biens qu'Allah t'a donnés, la Demeure Ultime. N'oublie cependant pas ta part en ce bas monde.³⁸⁹ Sois bienfaisant (envers autrui) comme Allah l'a été envers toi. Ne cherche pas le désordre sur terre, car Allah n'aime pas les semeurs de désordre.

« Ce qui m'a été donné, fit Qârûn (Coré), je l'ai eu grâce à une science que je détiens ! » Mais, ne savait-il donc pas qu'Allah avait fait périr, avant lui, des générations encore plus puissantes et plus riches ? Mais les criminels ne seront (même) pas interrogés à propos de leurs péchés (avant d'être jetés en Enfer).

Il sortit (un jour) devant son peuple, portant ses plus riches parures. Ceux dont la préférence allait vers les biens de ce monde dirent alors : « Si seulement nous pouvions avoir (les mêmes richesses) que celles données à Qârûn (Coré) : il est certes immensément fortuné ! »

Ceux, en revanche, qui détenaient le savoir dirent : « Malheur à vous ! La récompense d'Allah est bien meilleure pour celui qui a la foi et fait le bien. » Mais seuls la recevront ceux qui savent être patients.

77 78 79

وَابْتَغِ فِيمَا آتَيْتَكَ أُنَّهُ الدَّارُ الْآخِرَةُ وَلَا
تَنْسِ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاحْسِنْ
كَمَا حَسِنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الفَسَادَ فِي
الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

٧٧ ٧٨

قَالَ إِنَّمَا أَوْتَيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِيٍّ أَوْلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ
الَّهُ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقَرُونِ مَنْ هُوَ
أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جُمْعًا وَلَا يُسْكَلُ عَنْ
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ

٧٩

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ بِفِرْيَنَتِهِ قَالَ الَّذِينَ
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلِيلَتْ لَنَا مِثْلَ مَا
أُوتِقَ قَرُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍ عَظِيمٍ

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَّكُمْ ثَوابُ
الَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ أَمَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا وَلَا
يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ

٨٠

³⁸⁹ Voilà un verset qui prouve encore une fois que l'Islam, quoi qu'en disent les détracteurs aux interprétations tendancieuses, est la religion de la modération. Elle n'ordonne pas de s'intéresser uniquement aux récompenses promises dans l'autre monde, et de négliger, pour ainsi dire, les devoirs terrestres et le droit de bénéficier des avantages de la vie présente.

Nous fîmes soudain se fendre la terre sous lui. Lui et sa demeure y furent engloutis. Il n'y eut alors, 81 en dehors d'Allah, aucun clan pour le secourir, et il ne put lui-même se secourir.

Et voici que ceux qui, la veille, souhaitaient être à sa place, se reprirent le lendemain matin : « Allah dispense Ses biens à qui Il veut parmi Ses serviteurs, avec 82 générosité ou avec parcimonie. Si Allah ne nous avait pas privilégiés, Il nous aurait certes fait engloutir sous terre. Certes les mécréants ne (sauraient) réussir. »

Cette Ultime Demeure, Nous la destinons à ceux qui ne veulent ni 83 suprématie ni corruption sur terre. L'aboutissement heureux est (promis) aux hommes pieux.

Celui qui viendra avec une bonne œuvre aura bien mieux encore. Et celui qui viendra avec une mauvaise œuvre (doit savoir que) ceux qui commettent des œuvres impies ne seront rétribués que selon ce qu'ils auront commis. 84

فَسَفَّنَا يَهٰءٌ وَيَدَارٌ أَلْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ
قِتَّةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنْ
الْمُتَصْرِّفِينَ ٨١

وَاصْبَحَ الَّذِينَ تَمَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيَكَانُ اللَّهُ يَبْسُطُ الْرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقِدِّرُ لَوْلَا أَنْ مَنْ
الَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَانُهُ لَا يُقْلِعُ
الْكَافِرُونَ ٨٢

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ بِنَعْمَلِهَا لَنِّي لَا
يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَقْبَةُ
لِلْمُنْقَصِّينَ ٨٣

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ
بِالْسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزِي الَّذِينَ عَمِلُوا
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٨٤

Celui qui t'a imposé le Coran entend te ramener au (lieu amène)³⁹⁰ d'un retour. Dis : « Mon Seigneur est le Meilleur à Savoir qui indique (aux hommes) la bonne direction (*hudâ*) et qui est dans un égarement manifeste. »

Tu n'entretenais nul espoir que le Livre te fût envoyé.³⁹¹ Il le fut par la grâce de ton Seigneur. Ne sois donc point l'allié des mécréants !

Qu'ils ne te détournent point des versets d'Allah une fois que ceux-ci te sont révélés. Appelle (les hommes) vers ton Seigneur, et ne sois pas du nombre des associâtres !

N'invoque avec Allah aucun autre dieu. Point d'autre divinité que Lui ! Tout va périr, excepté Son Visage. À Lui revient le Jugement, et vers Lui vous serez ramenés.

إِنَّ اللَّهَيَ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْءَانَ لِرَادِكَ إِلَىٰ
مَعَادِ قُلْ تَبِّعْ أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوا نَ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ ظَاهِرًا
لِّلْكُفَّارِ

وَلَا يَصُدُّنَكَ عَنِ اِيَّنَ اللَّهِ بَعْدَ اِذْ أَنْزَلَتَ
إِلَيْكَ وَادِعَ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَّا هَمَا اخْرَجَ لَأَنَّ اللَّهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ

³⁹⁰ Le lieu amène (*locus amoenus*) est ici La Mecque. Ce sens, tout à fait plausible, prédit le retour du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) à La Mecque. Quelques exégètes donnent une autre interprétation : Le Paradis. Les deux sens sont en harmonie avec l'idée du « lieu amène », et du retour heureux.

³⁹¹ L'emploi du subjonctif est rendu possible par la négation du verbe « espérer », lequel, à la forme affirmative, régit obligatoirement l'indicatif. En effet, la négation veut que la révélation du Coran au Prophète soit, aux yeux de ce dernier, qui ne s'attendait point à cette mission divine, un événement impossible et inespéré.

Sourate 29

AL-‘ANKABÛT
(L’ARAIGNÉE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Au nom d’Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

Les hommes pensent-ils que parce qu’ils disent : « Nous croyons ! » ils seront laissés sans être mis à l’épreuve ?

Nous avons déjà mis à l’épreuve ceux qui les ont précédés. C’est ainsi qu’Allah connaît ceux qui disent vrai et ceux qui mentent.

Ceux qui commettent les œuvres impies s’imaginent donc pouvoir Nous distancer?³⁹² Combien mauvais est leur jugement !

Celui qui espère rencontrer Allah (doit savoir que) le terme fixé par Allah arrivera certainement. C’est Lui Qui Entend Tout et c’est Lui l’Omniscient.

Celui qui fait des efforts (pour accomplir les bonnes œuvres) ne le fait que pour lui-même, car Allah Se passe de Tout l’Univers.

الْمَ



أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُرَكَّوْا أَنْ يَقُولُوا إِنَّا مَنَا وَهُمْ

لَا يُفْتَنُونَ

وَلَقَدْ فَتَنَاهُ اللَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَّقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَذَّابُونَ

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

مَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ

الْسَّمِيعُ الْعَلِيمُ

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِهُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ

عَنِ الْعَنَمِينَ

³⁹² C'est-à-dire, pour Nous prendre de vitesse et échapper à Notre châtiment.

7 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous rachèterons leurs mauvaises actions, et Nous les rétribuerons pour leurs plus belles œuvres.

8 Nous avons recommandé à l'homme d'être bienveillant envers ses parents : « Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, tu ne leur obéiras point. » C'est vers Moi que vous ferez tous retour, et Je vous informerai certes de ce que vous faisiez.

9 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous les ferons admettre parmi les gens vertueux.

10 Il est des hommes qui disent : « Nous croyons en Allah ! » Mais dès qu'ils ont à souffrir pour la cause d'Allah, ils tiennent cette épreuve (imposée par) les hommes pour un supplice (venu) d'Allah. Quand, en revanche, vient un secours de ton Seigneur, ils s'écrient : « Nous avons toujours été avec vous ! » Mais Allah ne Sait-il pas mieux (que personne) ce que recèlent les cœurs de tous les hommes ?

وَالَّذِينَ إِمَانُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ٧

وَوَصَّيْنَا إِلَيْنَاهُ بِوَالدِّيَهُ حُسْنًا وَإِنْ جَهَدَكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لِكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْعِعُهُمَا إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَإِنَّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨

وَالَّذِينَ إِمَانُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ٩

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ إِيمَانِكَ بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّنْ رَّبِّكَ لِيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْلَئِسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ١٠

11 Allah connaît certes les croyants, et reconnaît tout aussi bien les hypocrites.

Ceux qui ont méprisé disent à ceux qui ont cru : « Suivez donc notre chemin et nous porterons vos péchés (à votre place). » Ils n'en porteront pourtant rien : ce ne sont que des menteurs !

13 Ils porteront certes leurs lourdes charges, et d'autres charges encore avec leurs propres charges. Et ils devront répondre, au Jour de la Résurrection, des (mensonges) qu'ils inventaient.

Nous envoyâmes Noé vers son peuple. Il demeura parmi eux mille ans moins cinquante. Le Déluge les saisit quand ils étaient en pleine iniquité.

15 Nous le sauvâmes avec ceux qui étaient avec lui à bord de l'Arche. Et Nous en fîmes un signe pour tout l'Univers.

16 Et (évoque) Abraham lorsqu'il dit à son peuple : « Adorez Allah, craignez-Le, cela vaut mieux pour vous, si vous saviez !

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَفِّقِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَتَبِعُوا
سَيِّلَنَا وَلَنَحْمِلْ خَطَابِكُمْ وَمَا هُمْ
يَحْمِلُونَ مِنْ خَطَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ
لَكَذِيبُونَ ١٢

وَلَيَحْمِلُّنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا لَا يَمْعَأُ أَثْقَالَهُمْ
وَلَيُسْكَنُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةَ عَمَّا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ١٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَمَّا ثَفِيَّهُمْ
أَلْفَ سَنَةٍ لَا يَخْسِيْنَ عَامًا فَأَخْذَهُمْ
الْطُّوفَافُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ١٤

فَأَنْجَنَّهُ وَأَصْحَبَ السَّفِينَةَ وَجَعَلَنَّهَا
هَامِيَّةً لِلْعَالَمِينَ ١٥

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُو اللَّهَ
وَأَنْقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُثُرْتُمْ تَعْلَمُونَ ١٦

Vous n'adorez là, en dehors d'Allah, que des idoles ! Vous inventez des mensonges ! Mais ceux que vous adorez en dehors d'Allah ne 17 peuvent vous assurer nulle nourriture ; recherchez plutôt votre subsistance auprès d'Allah. Adorez-Le, rendez-Lui grâces, c'est vers Lui que sera votre retour.

Si vous osez démentir (cela), d'autres nations avant vous ont déjà osé le faire. Il n'appartient au Messager que de transmettre en toute clarté. » 18

Ne voient-ils donc pas comment Allah initie la création puis la recommence ? Cela est, pour Allah, chose vraiment aisée ! 19

Dis : « Parcourez la terre pour voir comment Il a initié la création puis comment Allah la fera renaître d'une dernière renaissance. Allah est de Toute chose Infiniment Capable. » 20

Il soumet à Son supplice qui Il veut, et accueille dans Sa miséricorde qui Il veut. Et c'est vers Lui que vous serez ramenés. 21

Vous ne pourrez mettre au défi Sa puissance sur terre, pas plus que dans les cieux. Vous n'avez en dehors d'Allah ni allié ni soutien. 22

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ كَمِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْ شَنَآءَ وَخَلَقُوكُنْ
إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ كَمِنْ دُونِ اللَّهِ لَا
يَمْلِكُوكُتْ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوهُ لِمَ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ١٧

وَإِنْ تُكِدُّ بِوَاقِدَّ كَدَبَ أَمْمُ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُيْنَ ١٨

أَوْلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبَدِّئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ١٩

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ
الْخَلْقُ ثُمَّ أَلْهَمَهُ اللَّهُ يُشَيِّعُ النَّشَاءَ الْأُخْرَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ
تُقْلَبُونَ ٢١

وَمَا أَنْثُمْ بِمُعَجِّزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٌ ٢٢

Ceux qui ont mécrus aux versets
d'Allah et (ont nié) Sa rencontre,
ceux-là désespèrent de Ma
23 miséricorde, et ceux-là seront
voués à un supplice très
douloureux.

Pour toute réponse, son peuple
eut ces mots : « Mettez-le à mort,
ou brûlez-le ! » Alors, Allah le
24 sauva du feu. Il y a certes là des
Signes pour des gens qui ont la
foi.

« Vous n'avez pris (toutes ces)
idoles en dehors d'Allah, dit
(Abraham), que pour affermir les
liens d'affection entre vous en ce
bas monde. Mais au Jour de la
25 Résurrection, les uns parmi vous
méconnaîtront les autres, et vous
vous maudirez mutuellement.
Votre refuge sera le Feu et vous
n'aurez pas d'alliés.

Loth crut alors en lui et dit : « Je
quitte (cette terre pour aller) vers
mon Seigneur. C'est Lui le Tout -
Puissant, le Sage. »

Nous lui fîmes don d'Isaac et de
Jacob, et Nous établîmes dans sa
progéniture la prophétie et le
27 Livre. Nous lui donnâmes sa
récompense en ce bas monde et,
dans l'autre, il sera (admis) au
nombre des vertueux.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِعِيَاتِنَ اللَّهِ وَلَقَائِهِ
أُولَئِكَ يَسْوُا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ هُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَفَقْتُلُوهُ أَوْ حَرْقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنْ أَنَارٍ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَذِيْتٍ لِقَوْمٍ يَوْمَثُونَ

وَقَالَ إِنَّمَا أَنْخَذْتُهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَنَّا مَوْدَةً
بَيْنَنَّكُمْ فِي الْحَيَاةِ الْدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَبُ
بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَا وَنَّكُمُ النَّازُورُ مَا
لَكُمْ مِنْ نَصِيرٍ

* فَإِنَّمَا لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِلَيْهِ مُهَاجِرٌ إِلَى رَبِّهِ
إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

وَهَبَنَا اللَّهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلَنَا فِي
ذِرِّيَّتِهِ الْتُّبُوَّةَ وَالْكِتَبَ وَأَيَّتِهِ أَجْرَهُ فِي
الْدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ

28 Loth dit à son peuple : « Vous vous adonnez à un vice que personne aux mondes n'a pratiqué avant vous !

Coucherez-vous donc avec les hommes ? Briganderez-vous sur les grands chemins ?³⁹³
Commettrez-vous les actes 29 condamnables au cours de vos réunions ? » Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Fais que s'abatte sur nous le supplice d'Allah si tu dis vrai ! »

30 « Seigneur, dit-il alors, fais-moi triompher du peuple corrompu. »

Lorsque Nos émissaires (les Anges) eurent apporté l'heureuse nouvelle 31 à Abraham,³⁹⁴ ils lui dirent : « Nous allons faire périr les habitants de cette cité, car ils sont injustes. »

« Mais Loth aussi est dans (cette cité) ! » dit (Abraham). « Nous savons très bien qui s'y trouve, répondirent-ils. Nous le sauverons, lui et sa famille, à l'exception de sa femme qui sera parmi les disparus. »

وَلُوطاً إِذَا قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَحْشَةَ مَا سَبَقَ كُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ

أَيْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ
السَّكِيلَ وَتَأْتُونَ فِي سَادِيكُمْ
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا
أَنْ قَالُوا أَئْتَنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ

فَالَّرِبِّ أَنْصَرَ فِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ
وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا
إِنَّا مُهْلِكُو أَهْلِ هَذِهِ الْفَرِيَّةِ إِنَّا هَلَّهَا
كَانُوا ظَالِمِينَ

فَالَّرِبِّ فِيهَا لُوطاً قَاتَلُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ
فِيهَا النَّجِيَّةُ وَأَهْلُهُ إِلَّا امْرَأَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَافِرِينَ

³⁹³ La traduction française exacte de l'expression arabe قاطع الطريق est : « voleur de grand chemin ».

³⁹⁴ L'heureuse nouvelle est la venue au monde d'Isaac et de Jacob.

33

Quand Nos émissaires vinrent à Loth, il s'affligea pour eux et fut gêné de leur présence. Ils lui dirent alors : « N'aie pas peur et ne sois pas triste, car nous te sauverons, toi et ta famille, mais nous en exclurons ta femme qui sera du nombre des disparus.

34

Nous allons faire fondre du ciel un châtiment sur les habitants de cette cité, pour leur dépravation.

35

Et des (vestiges) de cette cité, nous avons laissé des enseignements manifestes pour des gens qui savent y méditer. »

36

Aux (gens) de Madyan, Nous avons envoyé leur frère Chou‘ayb : « Ô peuple mien, dit-il, adorez Allah, attendez le Jour Dernier et n'allez de par la terre semer la corruption. »

37

Or, ils l'accusèrent de mensonge, et le Tremblement (de terre) les saisit, les laissant, le lendemain, inertes dans leurs maisons.

38

Les ‘Ad, et les Thamûd (subirent le même sort) ainsi que vous pouvez le voir clairement dans (les ruines) de leurs maisons : Satan embellissait leurs actes à leurs yeux et les détournait alors du (droit) chemin. Ils devaient pourtant être lucides.

وَلَمَّا آتَنَا جَاءَتْ رُسُلُنَا أُولَئِكَ سَوْءَ بِهِمْ
وَضَاقَ كَبِيرٌ ذِرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ
إِنَّا مُنْجِوْكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتِكَ كَانَتْ
مِنْ الْفَاسِدِينَ

﴿٢٣﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجَزًا
مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُدُونَ

﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكُنَا مِنْهَا آيَةً بَيْنَكُلَّ قَوْمٍ
يَعْقِلُونَ

﴿٢٥﴾

وَإِلَىٰ مَدِينَ أَخَاهُمْ شَعِيبًا فَقَالَ يَنْقُومُ
أَعْبُدُ وَاللَّهَ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْثُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

﴿٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخْذَتْهُمُ الْحَفَّةُ
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ

﴿٢٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ
مَسَكِينِهِمْ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا
مُسْتَبْصِرِينَ

﴿٢٨﴾

(Il en fut ainsi de) de Qârûn (Coré), Pharaon et Hâmân. Moïse leur apporta les preuves évidentes mais ils furent hautains et dédaigneux sur terre. Mais ils ne purent (Nous) distancer.

49 À chacun d'eux Nous fîmes payer son péché. Les uns furent emportés par l'Ouragan et les autres saisis par le Tremblement (de terre) ; il y eut ceux que Nous fîmes engloutir sous terre, et d'autres enfin que Nous noyâmes. Allah ne les aurait jamais lésés, ils s'étaient lésés eux-mêmes.

50 Ceux qui ont pris des protecteurs en dehors d'Allah sont telle l'araignée qui prend pour demeure (ce qu'elle tisse). Mais il n'est pas demeure plus précaire que celle de l'araignée ! Si seulement ils pouvaient savoir !

51 Allah Sait bien tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui. Il est le Tout-Puissant, le Sage.

52 Ce sont là les exemples que Nous donnons aux hommes, et que seuls ceux qui savent peuvent comprendre.

53 Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il y a certes là un Signe pour les croyants.

وَقَرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَنْ ٢٩
جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكَيْتُ بِرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَيِّقِينَ

فَكُلُّا أَخْذَنَا بِذَنْبِهِ فَمَنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ
حَاصِبَاً وَمِنْهُمْ مَنْ أَخْذَنَاهُ الصَّيْحَةُ
وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ
مَنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيظْلِمُهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنفَسَهُمْ يَظْلِمُونَ

مَثُلُ الَّذِينَ أَخْذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أُولَئِكَاءِ كَمِثْلِ الْعَنَكِبُوتِ أَنْخَذْتَ
بَيْتَهُ وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبَيْوتِ لَيَهُ
الْعَنَكِبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ
شَيْءٍ وَهُوَ أَعْزَى الرَّحْمَنِ

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالَمُونَ

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِيقَةِ
فِي ذَلِكَ لَذِيَّةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ

Récitez ce qui t'a été révélé du Livre et accomplisse la Çalât. La Çalât défend de la turpitude et des actes condamnables. L'invocation d'Allah est certes bien plus grande. Et Allah Sait bien ce que vous faites.

Ne disputez avec les gens du Livre que de la plus belle des manières, sauf s'il s'agit cependant de ceux qui, parmi eux, ont commis des injustices. Dites-leur : « Nous croyons à ce qui nous a été révélé et à ce qui vous a été révélé. Notre Dieu et le vôtre ne sont qu'Un. Et nous Lui sommes soumis. »

C'est ainsi que Nous t'avons révélé le Livre. Ceux à qui Nous avons déjà donné les Ecritures y croient. Et il en est aussi, parmi ceux-ci,³⁹⁵ qui y croient. Seuls rejettent Nos versets les mécréants !

Avant ce (Livre) tu n'en récitas aucun, ni n'en écrivais de ta main droite. Car dans ce cas, les contradicteurs auraient été plus sceptiques.

Non, ce sont là des versets évidents dans les cœurs de ceux qui ont reçu la science. Seuls rejettent Nos versets les injustes !

أَتُلَّ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَبِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ ۖ إِذَا الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرِ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ۝ ۴۵

وَلَا يُجَدِّلُو أَهْلَ الْكِتَبِ إِلَّا بِالْقِيَامِ
أَحْسَنُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا إِنَّا
بِالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا
وَإِلَهُكُمْ وَنَحْدُو وَنَحْنُ لِمُسْلِمُونَ ۝ ۴۶

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَبَ فَالَّذِينَ
عَائِنَتْهُمُ الْكِتَبُ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ هُنَّ
مِنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِيَقِينِنَا إِلَّا
الْكَافِرُونَ ۝ ۴۷

وَمَا كُنْتَ نَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَبٍ وَلَا تَخْطُلُهُ
بِيَقِينِكَ إِذَا الْأَرْتَابَ الْمُبْطَلُونَ ۝ ۴۸

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِيَقِينِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ۝ ۴۹

³⁹⁵ Parmi les Mecquois et les Arabes qui n'étaient ni Juifs ni Chrétiens.